DIARIO  ARUBANO

Arubaanse Courant

Anja 26. DIABIERNA 20 NOVEMBER 1964 No. 5190.

MISS ARUBA NA LONDEN

SRTA. M CROES PARTICIPANDO DEN CONCURSO PA MISS WORLD 1964

Declarasion nobo tocante hudionan y no-Christian

CIUDAD DEL VATICANO, 20 nov. - Durante e debattenan di consilio tocante enseñanza cardinal Leger di Canada a insisti fuertemente pe documento di enseñanza acentua mas e necesidad pa libertad pa investigasion scientifico. E tatanan di consilio practicamente unanime a duna nan aprobasion ne ultimo tres esquemanan tocante iglesia. Diahuebes consilio lo vota tocante e esquema aki como un completo.

E tambe e declarasion tocante hudionan den su version renoba a wordu entrega na tatanan di consilio. Diabiene nan lo vota tocante esaki. E declarasion tocante hudionan a wordu expande te otro religionnan como consecuensia di cual e titulo ta actualmente: E relasion di iglesia enfrente otro religionnan no-christian. Si e votasion di diabierne ta existoso, diasabra consilio lo duna su aprobasion oficial na esaki.

E tecsto di articulo 4 di e declarasion tocante relasionnan cu religionnan no-christian, cu ta trata tocante hudionan a wordu saca door di e deseo di hopi tata di consilio pa kita di e hudionan e biasfemia di "a asesina christu y ta responsabel pe crusificasion di christu". Den e articulo aki nan ta mustra riba e union di christianidad cu testament bieuw, 6 y ta haci un apelasion riba e christiannan pa no culpa nan mes na ningun firma di descriminasion en bista di e fraternidad universal di humanidad.

Hopi obispu a insisti cerca direccion di consilio, pa termina den e sesion aki ainda un declarasion mas tocante libertad di religion. Mgr. Felici, secretario general di consilio a participa, cu e moderramen despues di e peticion aki a dicidi pa vota diahuebes tocante e declarasion di libertad di religion, cual a wordu cambia kasi completamente. E votasion provincional, aki meste dicidi, si prome nan lo discuti ainda tocante e tecsto renoba, o cu nan lo vota directamente tocante di e. Di si nan dicidi pe discusion esaki ta nifica cu e declarasion tocante libertad di religion lo no por wordu aproba diasabra awor pa consilio.

AMNESTIA NA HONDURAS

TEGVCIGALPA, 20 nov. - E hefe di estado di Honduras, coronel Oswaldo Lopez Areliano, a prociama amnestia pesnan, cu a comete violacionnan politico, entre cual esnan ehecusion di actividad communista, cu ta prohibi na Honduras door di un ley di 1965.

E aregio di amnestia, cual a wordu ofrece pe conseho ministerial dje gobierno militar, ta trata di violacionnan comete foi december di 1957.

Na dunamentu dje amnestia, estudiantenan na Honduras a dicici pa finalisa tur actividad di huelga. Un reunion cual a wordu organisa pa elementonan pro Castrista, cu a insisti riba reimportacion dje ley di 1956, a keda suspende.

Listanan di excepcion pa e buelta Kennedy

GINEBRA, 20 nov. - Di circulonan bon na altura na Ginebra a worde informa, cu e principal paisnan cu ta participa na e negociacionnan di tarifa di e buelta Kennedy lo cuminsa dia nuebe di december cu un deliberacion detaya di e listanan di excepcion.

E listanan aki ta contene e articulonan cu e paisnan kier exclui di e rebaho general di tarifa di cincuenta porciento cual a worde propone. For di nuebe di december e paisnan ta haya oportunidad pa demostra cu e excepcionnan pidi ta basa riba interesnan dominante nacional. Na fin di e anja aki of na januari e segunda fase di e deliberacionnan cu ta intenciona pa traha un lista cu articulonan cu lo keda exclui, ta cuminsa, asina e portavoznan na Ginebra a bisa.

Dia 28 y no 27

ORANJESTAD, 20 nov. - Den e articulo tocante di e comedia Glazenspeelgoed cual e seccion Hulandes di Mascaruba lo presenta pronto, nos a pone cu e premiere di e comedia aki lo ta na Centro Cultural dia binti siete di november, pero esaki mester ta na Centro Cultural dia binti ocho di november, diasabra anochi oa ochor y mei.

Protesta di cardinalnan Mericano y Canadiense

CIUDAD DEL VATICANO, 20 nov. - Cardinal Tisserant diahuebs a declara ne consilio na Roma den nomber dje presidio di consilio, cu e declaracion tocante libertad di religion ne di 4 sesion, mester wordu trata.

Actualmente nan lo no por papia di dje mas - pasobra - e segun cu el a bisa - hopi dje tatanan di consilio ta hanja e tempu disponibel demasiado corticu pa estudia e teksto renoba dje declaracion propone eventual cambionan.

E tatanan di consilio, lo tin tempu actualmente pa anuncia nan idea y deseonan te cu 31 di januari di otro anja. E comision relasiona lo warda te e tempu aki. Cu e suspension aki principalmente e cardinalnan Mericano no ta di acuerdo. E cardinal Mericano Ritter y Meyer a entrega Papa un protesta, pacual nan a logra obtene te ainda cincu cien firma. A uni cu e protesta Mericano tambe e cardinal Canadiense Leger. Durante e sesion ·es nan a entrega Papa nan protesta. Aki den nan ta pidi Papa, pa sorru, pa nan vota den e sesion aki mes riba e declaracion, pa asina - segun e protesta, nan no pone verguensa na confianza di mundu, christian y no christiannan.

Mgr. de Smedt, cu diahuebs a conduci e teksto renoba tocante libertad di religion, ya a rechaza e gran significacion dje declaracion aki. Despues dje kasi aprobacion unanime dje esquema tocante iglesia e reunion a sera e debatenan tocante enseñanza y a cuminza cu deliberacionnan acerca di reformacion di ley di matrimonio. Akiden tin como kestion importante matrimonio mescia.

Statutonan Aproba

ORANJESTAD, 20 Nov. - Ultimamente a worde publica e statutonan di Gouvernements-Arbeiders Bond Aruba, G.A.B.A. E bond aki a worde estableci dia cinco di juli di e anja aki, . E puesto di e miembro di directiva di e sindicato aki segun e statutonan ta mustra no por ta den man di un miembro di ministerraad, B.C., staten of eilandsraad tampoco un hefe di servicio.

Den e promer directiva di G.A.B.A. tin puesto presidente Esteban Hernandez, secretario Ismael E.Tromp, tesorero Julio Tromp y commisarionan Gerardus C. Salesman y Bernhard T.Hoftijzer. Tambe a worde publica den Staatscourant e statutonan di e vereniging luchtvaart personeel Aruba, V.L.A. esaki a worde estableci caba na oktober 1962 dia trinta y uno. Personanan cu ta traha na companianan di aviacion y representantenan di e companianan na Aruba por bira miembro di V.L.A.

Miembro cu bai traha na otro compania cu no tin nada di haci cu aviacion por pidi pa bira miembro special. E promer presidente di e organisacion tabata senjor B. Th. Maes. E directiva ta consisti na e momento di presidente Ciro Pietersz, secretario Srta. Florence Bouwman, tesorero Rudolf Nicolas y commisario Ronald Toppenberg.

OPERACION MILITAR DI SUR VIETNAM

SAIGON, 20 nov. - E forzanan Sur Vietnames di guerra a emprende e operacion di helicopter di mas grandi di guerra tene te ainda contra revolucionarionan Vietcong.

Cu 115 helicopter Mericano nan a hiba mas di 1100 marinier y paracaidistanan Sur Vietnames pa un teritorio entre 50 km na noord west di Saigon Ben Soec y Lai Thieoe, y 20 km na noord dje capital. Avionnan di bombardeo a bombardea y a tira riba lugarnan caminda nan ta sospechecha cu e Vietcongnan tin puestonan. E terreno di operacion ta rondona pa trupanan cu mester evita e unidadnan Vietcong di hui.

Jubileo na LAGO

SEROE COLORADO, 20 nov. - Señor Ismael Croes(43) ayera a celebra su jubileo di plata cerca Lago. Señor Croes a drenta servicio dia bintisiete di juli 1936 como office boy na departamento maritima.

Awor e ta telegrafista. E jubilarionan di awe ta señornan Calvin Assang (44), un assistente technico, James C. Williams (48) un carpentero, Wilfred Ho Sing Loy (41) kende ta traha den deposito y H. Chung (44), kende tambe ta traha den deposito.

Boet severo pa descriminacion

WASHINGTON, 20 nov. - E donjo y gobernador di un compleho di cas na Washington a wordu condena pa cada uno 150 dollar pasobra nan a ninga di huur un cuartu na un Mericano di colo.

E pronunciacion aki te prome dje sorto aki den e capital, na base dje verordening local nobo, caminda nan a prohibi descriminacion riba terreno di establesimentu. Inmediatamente - despues dje pronunciasion juez a haci e straf condicional.

A.M.G. TA TENE MEDITACION

ORANJESTAD, 20 nov. - Diadomingo venidero e lidernan di Antilliaanse Meisjes Gilde, A.M.G. lo tin un dia di meditacion entre diez'or di mainta y cuator di atardi. Segun ta worde spera mas o menos setenta leidsternan di AMG lo tuma parti na e meditacion cu lo ta den iglesia Santa Theresita na San Nicolas. Dia seis di december A.M.G. lo organisa tambe un atardi special pa e muchanan di Tanki Leendert durante cual atardi San Nicolas den persona lo ta presente.



Hariendo la Reina Elisabeth ta duna su promer ministro Harold Wilson man durante di un recepcion na Londen na ocasion di e di 75 aniversario di e union di consehonan di county na Inglaterra y Wales.

Conferencia tocante Surnam y Antillas na Noordwijk

ORANJESTAD, 20 nov. - Pronto lo tuma lugar na Noordwijk aan Zee na Hulanda un conferencia tocante di Surnam y Antillas. A proposito di esaki ta pa un biaha mas confronta e empresanan Hulandes cu Antillas y Surnam como lugarnan pa iverti.

E conferencia ta tuma lugar dia binti tres y binti cuatro na e sitio di conferencia "De Baak" na Noordwijk aan Zee.

E publicacion "De Nederlandse Industrie" a scirbi den su edicion di promer di november tocante esaki lo siguiente. "E industriele adviesraad cual medio anja 1962 a worde forma door di raad van Nederlandse Werkgeversbonden pa Surnam y Antillas tin como proposito pa duna e empresanan Hulandes interes pa e desaroyo economico di e otro partinan di reinado y pa interesa nan den e posibilidadnan pa tuma parti - activamente den esaki door di establecimento di empresanan nobo den e dos paisnan, of pa coopera cu empresanan cu ya ta estableci ayanan. En coneccion cu esaki e secretariado di industriele adviesraad y e werkgroep na Surnam y pa Antillas, cualnan a worde estableci hunto cu e adviesraad pa motibo di varios problemanan di e dos partinan di reinado, den ultimo anjanan a haci esfuerzo pa informa e empresanan Hulandes por escrito tocante di e posibelidadnan cu ta existi. Pa duna e empresanan un oportunidad mas grandi pa hanja un idea mas claro di e situacion actual economico di Antillas y Surnam, e conferencia menciona lo tuma lugar. Durante e conferencia aki algun expertonan lo duna un informacion corto di e situacionnan den e paisnan y un idea di e posibelidadnan cu tin of cu por worde spera". Esaki segun "De Nederlandse Industrie".

Den cierto circulonan comercial na Aruba nan ta di opinion cu lo ta di suma importancia si por lo menos un representante di Aruba lo ta presente na e conferencia pa asina por duna e presentenan un informacion directo.

Dialuna comite central di carnaval ta reuni

ORANJESTAD, 20 Nov. - No e siman aki mas, pero dialuna venidero e comite central di carnaval 1964 lo reuni pa cuminsa e preparacionan pa carnaval di anja 1965, cual e biaha aki lo tuma lugar na fin di februari. Dialuna atardi venidero pa seis or e comite central di carnaval 1964 di Aruba a worde yama pa tene un reunion den restaurant Trocadero na Oranjestad, segun ta worde completa lo ta presente pa cuminsa e preparacionnan pa Carnaval di otro anja. Despues di e reunion di dialuna, lo sigui un otro reunion durante cual e clubnan na Aruba lo eligi un comite nobo pa carnaval di otro anja. Despues di esaki lo ta den man di e comite nobo pa percura pa e Carnaval di 1965.

HOSPITAL "SAN PEDRO DI VERONA"

PARTICIPACION

Entrante diasabra 21 di november 1964 bishita di patientnan ta unicamente possibel cu un kaarchi di bishita. Lo worde duna tres kaarchi pa cada patient den e corredor di e Hospitaal.

Un suplica stricto ta worde haci na tur, pa coopera cu e medida necesario aki.
Un bon arreglo ta na interes di e patientnan.

INFILTRASION NA MALAKKA

KOEALA LOEMPOER, 20 nov. - Segun un bosero dje trupanan Malasiano di seguridad tin indicasionnan serio, cu den cercania di Kota Tinggi na zuidoost Malakka atrobe un grupo nobo di Indonesnan a baha. Foi anuncionan dje poblacion local nan a saca afor, cu den e selva serra y pantanonan rond dje ciudad tin sconde por lo menos 20 guerillero Indones arma. Un infiltrante a wordu cohe presu.

Deliberacon Ruso -Cubano

MOSCU, 20 nov. - E delegacion Cubano, cu a bishita Moscu en ocasion dje celebracion dje di 47 aniversario di cuminzamentu dje revolucion Ruso, siman pasa a delibera cu e lidernan Ruso nobo, segun anuncia di fuente oficial na Moscu. Segun Tass e deliberacion di banda Ruso a wordu haci pa prome minister Kosygin y prome secretario di partido Brezjnev president Mikojan y otro lidernan Ruso. Di fuente Cubano tabatin Ernesto Guevarra y otro miembronan dje delegacion Cubano. E deliberasionnan taata cordial y amistoso, segun Tass.



Durante di e lunch den Variety Club na Savoy Hotel na Londen e participantenan na e concurso pa e titulo di Miss Mundo a entrega Lord Mountbatten regalonan di nan pais. E regalonan a worde duna despues na un institucion caricativo pa mucha. Ariba e foto aki riba nos ta mira srta. Mary Croes huntu cu otro bellezanan serca Lord Mountbatten.

PROPAGANDA DI B.O.A. ATAKA

LONDEN, 20 nov. - Un miembro di parlamento Ingles tabata asombra cu un billete di propaganda di un compania di aviacion, cu un mucha muhe "color di mispu": cu un caminda den territorio di Caribe ta gosando di solo riba playa y el a pidi e minister Ingles di aviacion pa ordena e compania Ingles "British Overseas Airways" cu ta worde explota pa gobierno Ingles, "pa mehora e standaard moral di su propagandanan".

E minister, Roy Jenkins, no a mira ningun malu den e propaganda y su opinion a haya apoyo di hopi otro miembro. Un di nan a puntra e minister si e por dune nomber y adres di e mucha muhe, pero e minister a contesta cu esey no ta toca su terreno di trabao.

Fidel a suspende politico comunista

MIAMI, -- UPI -- E prome minister cubano Fidel Castro a ordena un investigacion oficial di e conducta politica di un destacado lider comunista di e Vieja Guardia cu ayera nochi a worde suspende di su empleonan altu civil y militar.

Ta trata di Joaquin Ordoqui, segun radio Habana a bisa den un transmision scucha na Miami. Maart pasa Castro a denuncia Ordoqui publicamente den e huicio oral di un delator comunista. Radio Habana a bisa cu Ordoqui a worde separa di su puesto den e partido uni di e revolucion socialista (PURS)asina tambe di su cargo di maestro di cuartel di e forzanan arma cubana. Ordoqui, un homber di 60 aña cual nan tabata considera un sorto di vice minister.

SUR VIETNAM A DERIBA AVION JET MERICANO

WASHINGTON, 20 nov. - E minister Mericano di defensa McNamara a participa cu dialuna anochi un avion jet Mericano, cu tabata escolta un avion di reconosimentu riba Sur Laos a worde basha abao pa Artilleria aerea.

E vuelo di reconocementu tabata un di un serie di vuelonan cu ta worde haci cu aprobacion di e gobierno di Laos pa haya datonan tocante infiltracion di trupanan y material for di Noord Vietnam na Laos.

Nan a tuma accionnan di represalia contra e baterianan di defensa aerea en kestion cu probablemente ta pertenece na Pathet Lao.

Minister McNamara a participa tambe, cu segun e situacion na Laos no ta bira peor, pero cu despues cu temporada di secura cu a cuminsa algun luna pasa e infiltracion di militar y material for di Noord-Vietnam si a aumenta.

BUNKER PRESIDENTE ESTADONAN O. E.M

WASHINGTON, 20 Nov. - E conseho dje organisacion di estadonan Mericano senjor Willsworth Bunker di Merca a worde eligi president y dr. Juan Plate di Paraguay, sub president pe venidero anja. Bunker a worde eligi cu 16 voto, un abstencion y dos blanco. E ta sucesor di e Peruano dr. Juan Bautista De Lavalle cu foi mas di 10 anja te prome homber di Merca, cu ta president dje conseho. E tabata den su carrera entre otro mediador di Nacionnan Uni den e conflicto tocante Nueva Guinea entre Ulanda y Indonesia.

Pordiosero a cohe awa

LIMA, 20 nov.- Segun nan ta supone ta biba na Lima un dje pordioseronan di mas ricu. Ta tra ta akinan di Manuel Garcia Oiaya , cu durante 40 anja tabata pordiosero profesional, y ta un figura conosi pa toeristanan y habitantenan di Lima ora cu e ta ehecuta su comercio dia den dia foi riba e stoepi di Colmena, un dje cayanan mas importante dje bishita, den flus tur kibra y e lapi y su sombre bira bocabow. Manuel cu ta invalido, ta yuda su riman muher,un viuda y su cincu junan. E tin un auto, cu tur dia ta hibe trabow y e ta fia placa contra un bon renta.

Esaki a resulta ora cu polis a arrestele ora cu el a haci desorden. MAnuel, cu posiblemente tabata celebra un bon dia. a bebe bira fuma. Na investigasion a resulta cu na 1939 el a habri dos cuenta di banco y tabata dispone di seis mil dollar Mericano, cu el a bende varios auto cu e tabatin y cu door di su fianzanan y tipsnan a redobla su riquesa.

Pero su dianan como pordiosero ta conta. Un campanja cu e alcalde a cuminza pa purifica cayanan di Lima di pordioseronan. ta continua sin piedad.



E foto aki ta mustra nos srta. Mary Croes durante su bishita na e edificionan di parlamento Ingles na Londen, durante di su estadia na Inglaterra pa e concurso di Miss World.

TELEVISION NA SCHOOL NA HULANDA

DEN HAAG, 20 nov. - No ta imposibel, cu dentro di poco tempu peliculanan Mericano di les lo worde usa pa television di school na Ulanda, asina minister Bot di enseyanza a participa e comision permanente pa ensenyanza pa di Tweede Kamer. Algun pelicula, cu ta worde usa na Merca na enseyanza pa television, a worde pidi pa observacion.

Lo investiga si e medionan visual aki lo por ta adecua pa Ulanda y lo por worde usa eynan.



Dia diezdos di november Mary Croes, como Miss Aruba a assisti tambe na e Lyceum Ball room na Londen, hunto cu e otro participantenan pa e concurso di belleza. Pa motibo cu srta. Croes a cambia su ruta di biaha pa Inglaterra, nos no a hanja mas portr for di dje. Anteriormente su intencion tabata pa haci compra na Hulanda, pero door di cambia avion esaki no a sosode, di tal manera cu e fotografo cu a para cla na Hulanda pa ricibi srta. Croes regresa man bashi cas. Sin embargo srta. Croes, apesar di no resulta ganador na Londen a representa Aruba como un bon ambasadora di su isla.

A.B.B.A. no ta interesa den relacionnan deportivo mas cu Sto Domingo

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD, 20 nov. - Directiva di A.B. B.A. a ricibi un carta for di señor Jose Antonio Gonzalez Benitez, presidente di centro social obrero di St. Domingo stipulando e motibonan pa cual e viahe di e seleccion di Aruba pa Sta. Domingo a worde suspende den dos ocacion. Segun e caballero aki e motibonan ta:

Ariba e promer fecha cue viahe mester a wordu realiza, esta dia cinco di november, e avion cu tabata disponibel mester a hiba un delegasion di baseball pa hunga na Puerto Rico.

E segunda fecha stipula pa e viahe tabata diezdos di november y den e ocasion aki e avion a haci un viahe pa Cartagena, Colombia hibando luchadornan profesional. Den ambos ocasion, fuerzas armadas cu mester a facilita e avion pa e intercambio aki worde realiza no a avisa esnan encarga cu esaki sino te dos dia promer cu e viahe mester a tuma lugar, cu nan tabatin otro compromisonan.

E president di centro social obrero a brinda A.B.B.A.. su excusas pa e dificultadnan causa y ta suplica pa e viahe tuma lugar dia bintisiete di november proximo. En coneccion cu esaki directiva a reuni cu e hungadornan seleccion, diamars dia diessiete ultimo na Lago Sport Park. Unanimamente a worde dicidi pa no haci e viahe aki mas y tambe cu por lo pronto lo no ricibi ningun equipo procedente for di Sto. Domingo pasobra no tin confianza cu nan lo cumpli cu nan compromisonan. Esaki ta di cuatro biaha cu Aruba ta keda na calla tratando di realiza un intercambio deportivo cu e pais aki. "Esso", e club campeon di Aruba den dos ocasion y awor seleccion di Aruba dos biaha. Directiva di A.B.B.A. lo dirigi un carta protestando fuertemente tocante e intercambio aki na e encargadonan na Sto. Domingo.

CAMPEONATO MUNDIAL

For di Colombia A.B.B.A. a ricibi un carta cual ta indica cu Colombia a pidi F.I.B.A. pa aplaza e campeonato mundial di december 1964 pa februari 1965. Aunque cu esaki no a worde confirma ainda pa F.I.B.A., den un publicacion extranjero a sali cu e entidad aki a concede Colombia su peticion, asina ta cu tur sigurkza e campeonato ta tuma lugar durante luna di februari 1965.

E aplazamento di e campeonato naturalmente ta trece algun alteracion den e programa di preparacion di seleccion. Pa cuminza tin e asunto di e entrenador Sr. Alejandro "Chico" Hernandez kende a worde contrata pa e periodo di september pa december, tumando na cu cuenta cu e campeonato mundial lo a tuma lugar durante december 1964. Y cu su contrato ta expira na fin di december. Como cu december ta un luna durante cual ta dificil pa practica debidamente y ya cu e campeonato ta tuma lugar te na februari 1965.

Directiva di ABBA actualmente ta deliberando cu Aruba Sport Uni e pa yega na un acuerdo pa revisa e conrato di Sr. Hernandez. Un posibelidad ta pa termina e contrato aki na fin di november y duna Sr. Hernandez oportunidad pa regresa Venezuela durante luna di december y boibe contratae pa e lunanan di januari y februari 1965 pa e por completa su tarea di preparacion di nos seleccion pa haci un bon representacion na e campeonato na mundial na Colombia.



CHI CHI'S CHA CHA-- Esaki ta e golfista portoriqueño cu dia pa dia ta cosechando mas exito na Estados Unidos cu su partidonan di golf.

Festival Aguinaldos ta promete algo grandioso

ORANJESTAD, 20 nov. - Diasabra venidero, segun ya nos a anuncia anteriormente lo tin e apertura di e festival di Aguinaldos pa aña 1964. Segun ta mustra e festival aki ta promete di bira algo fantastico. E clausura di e show aki lo tuma lugar dia binti tres di december den Wilhelminastadion cu un ceremonia special.

Manera nos a anuncia anteriormente, e festival di Aguinaldos ta un di e ideanan di señor Addison Croes, kende aña pasa cu gran exito a organisa un concurso di Aguinaldos. Esta un concurso di gruponan juvenil, kendenan ta canta canticanan folklorico di navidad for di Venezuela. E Aguinaldos ta algo cu hopi aña ta existi na Venezuela y ta algo folklorico di e pais ey. Ultimamente esaki a pasa tambe pa Aruba caminda awor e ta sumamente popular. Varios gruponan especialmente di damitas a worde forma y diasabra venidero nan lo haci nan promer presentasion den centro Juvenil na Tanki Leendert. Despues di esaki nan lo pasa na varios distrito pa duna show. Dia binti tres di december e festival lo worde termina na Wilhelminastadion cu un parada di e gruponan cu a tuma parti na e show y alavez un fiesta Aguinaldos. Na e ocasion aki lo ta presenta, segun nos a worde informa pa señor Addison Croes, señor Jose Nena (e animador di club musical Radio Caracas television), kende lo ta na Aruba pa hunto cu señor Croes anima e festival den Wilhelminastadion. Pa e clausura aki e organisadornan tin intencion di pone transportacion desponibel for di tur districto pa Wilhelminastadion.

LA FAMA a triunfa inaugurando volleyball

(Di nos redactor deportivo)

Den centro juvenil na Tanki Leenderi a tuma lugar diarazon anochi e apertura di e temporada oficial di volleybali. Directiva di Aruba Volleyball Association a prepara un programa corto pero atractivo cu a duna mas colorido na e ocasion especial di inauguracion di un campeonato.

Un total di diezdos club afilia cu representacion di binticuatro team a tuma luga na e defile, cu tabata encabeza pa e drumband di St. Hyacinthus groep di Savaneta. Despues cu e clubnan a tuma nan respectivo puesto, Wilhelmus a worde toca. A sigui un discurso di president Roy van Putten di A.V.A., kende a gradici Aruba Sport Unie pa e apoyo cual AVA por a conta den pasado, e clubnan cu a pone nan facilidadnan na disposicion pa por tene e campeonato y especialmente e clubnan cu a duna nan cooperacion completo na e apertura di e campeonato. Deseando tur e clubnan lo mihor den suerte y confiando cu tur lo comporta nan mes como verdadero deportista na tur ocasion, e president di AVA a termina su discurso.

President di Aruba Sport Unie Tico Kuiperi, invita pa e ocasion, tambe a haci uso di palabra deseando suerte na e clubnan participante y seguridad AVA cu ASU lo sigui a duna apoyo na e deporte di volleybal na ocasionnan cu ta necesario y permitibel. Door di un jurado a keda eligi entre e diezdos madrinanan cu a acompanja nan club, srta. Trina Arends como reina di e campeonato, un plaquette a ser entrega na e madrina di La Fama como un recuerdo.

Un partido di exhibicion di Junior entre St. Jans Knapen y Rapid tabata e siguiente punto riba e programa. E encuentro amistoso a termina cu un triunfo pa St. Jans Knapen.

E promer partido oficial di e temporada a bai entre e equiponan femenino clase A di La Fama, campeonan di Volleystars White. Den dos set sigui La Fama a resulta victorioso pa su promer triunfo di e temporada. Awe nochi ariba gancha di Brazil e campeonato lo continua cu dos wega. Den e promer di dams clase B. entre Conny Francis y Oasis y den e segundo di caballero clase A entre Brazil y Flash.

CASA HAIME TA PERDE CONTRA ARUBA JRS.

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diarazon anochi e novenanan di Casa Haime y di Aruba Jrs a enfrenta otro den un partido valido pa e campeonato oficial di softball masculino local. Cu anotacion di siete carrera pa cuatro Aruba Jrs a resulta vencedor di e partido obteniendo su victoria number ocho di e temporada.

Nan a cumpli asina e rond den cual tur e diez teamnan a participa y ya nan a clasifica pa e rondnan final entre e tresnan cu a termina mas ariba. E otro team cu tambe e clasifica caba ta Union Portuario Arubano, cu awe nochi tin di hunga su ultimo wega contra di Casa Haime.

Aruba Jrs a conecta siete hit y a comete un error. Casa Haime tabata tin seis hit y a pifia den seis ocasion. Pitcher ganador tabata Victor Albus, perdedor Leo Kuiperi, kende den e segundo inning a worde revela door di Jim Downey.

Cu e derrota aki e chensnan di Casa Haime pa keda den e tresnan ariba a bira algo menos aunke cu ainda e chens t'ey.

E equipo cu actualmente ta mihor para pa forma e trio hunto cu Aruba Jrs y U.P.A. ta e equipo di Santa Fe, cu falta un wega pa hunga ainda. Nan tin awor aki cinco gana y tres perdi, pero nan falta pa hunga ainda contra di Elmar, cual equipo ultimamente no ta presentando pa su weganan.

Pa Casa Haime keda pues cu speranza di bai den play off entre tres, nan lo no por permiti un derrota contra di U.P.A. awe nochi.

ILSE ZAANDAM A BRIYA

E promer partido di diarazon anochi tabata pertenece na e campeonato femenino entre Los Vets y Casa Haime. Cu score di diezcinco pa seis Los Vets a resulta ganador conectando total di nuebe hits y cometiendo unicamente tres error. Casa Haime tabata tin cinco hit y a comete nuebe error.

Estreila di e partido tabata e pitcher ganador di Los Vets Ilse Zaandam, kende apesar di a haci bon trabao lanzando a yuda su team enormemente bateando den gran forma. Den e sexto innin Ilse a conecta un homerun cu basenan completamente yen pa e promer grandslam di e campeonato. Tambe den e septimo inning Ilse a conecta un homerun pero cu dos na base e biaha aki. Cu e dos homerunan pues el a empuha siete carrera. Sonja Westerburger tambe di Los Vets den e septimo inning a conecta e tercer homerun di su club. Pitcher perdedor tabata C. Dirksz.

Di e campeonato femenino ta enfrenta otro awe nochi San Nicolas Stars y Casa Haime, den e promer wega.

Raketnan Ruso ta mas poderoso di mundu

MOSCU, 20 nov. - Rusia a hanja un solucion pe kestion di defensa ainti aerea contra raketnan. Nos ta dispone dje medida, pa destrui tur raketnan, hasta si nan ta bini di espacio cosmico, segun a keda anuncia den e corant Ruso di partido Prawda, pa mariscal Nicolas Krylow, comandante dje unidadnan estrategico Ruso di raket. Den un articulo en ocasion dje dia di raketnan y artilleria, Krylow a bisa, cu su raketnan estrategico por alcanza distancianan masha grandi.

Mariscal Konstantin Kasakow - segun a resulta den un articulo firma pe den e corant Ruso di gobierno Iswestia - te comandante nobo di unidadnan di raketnan Ruso y di artilleria. Su antesor, hefe mariscal Warentsow, en relasion cu e asuntu di spionahe Wynne Penkowsky anja pasa a wordu aboli y degrada di su puesto.

Jachtclub a keda funda na Aruba

ORANJESTAD,20 nov. - Diarazon atardi a reuni den Bali Restaurant na Oranjestad, algun donjonan di botonan (yatenan), cu e proposito di delibera tocante di e posibilidad nan pa establece un jachtclub na Aruba. Durante di e ultimo torneo di pisca a bini na cla atrobe cu Aruba falta di un tal organisacion.

Tambe esnan cu a tuma e initiativo pa estabiece un jacht club tabata di opinion cu tal club ta di gran importancia mira for di bista turistico. Pues yatenan estranhero cubishita Aruba por hanja un bon lugar di mara y aiavez io tin faciiidadnan di awa dushi y electricidad etc. for di e presentenan entre cualnan tabata - tambe gezaghebber O.S. Henriquez, kende desde cu el a bolbe for su verlof Europeo, ta posee e yate "Peanjo", un directiva a worde forma. President Boy Eman, tesorero Jerry de Veer y secretario Hans Trinler E - otro presentenan tabata señornan Donny de Veer y Niki Ecury. A worde dicidi pa tum a contacto cu autoridadnan y otro institucionnan pa mira encuanto ta posibel pa hanja cooperasion di e banda ey pa realisa e plannan importante di e grupo chikito.

Durante di e proximo reunion e resultadonan di esaki lo worde studia y io worde dicidi kiko lo ta e proximo pasonan.

Tanker "Olympic Splendour" a pega

ROTTERDAM, 20 nov. - E tanker Liberiano di 20.500 ton "Olympic Spiendour", a pega dia 15 di november pasa na 14 milla na noord di Rastanura, den golfo di Persia, riba klip. E tanker ta carga cu mas o menos 30.000 di petroleo crudo, e remolcadornan Mississippi di 4, mil forza di cabai y "Tasmanzee" di 1.600 forza di cabai, di L. Smit en Co cu inmediatamente a sali pa yuda asistencia a llega e dia asiguiente. "Olympic Splendour", a wordu e boel. Ambos remolcador cu ta trata pa los e tanker, ya a trata algun biaha pa los e tanker. Maske cu "Olympic Splendour" a move un poco e no a los completo si ta necesario nan lo pomp un parti di e carga di zeta den un otro tanker.

---

* General Eisenhower, ex-president di Merca ta dispuesto pa yuda e partido republicano pa bolbe hanja su unidad. El a deciara di kier traia di soluciona e contrariedadnan den partido, esta si nan pide pa esaki.



Den e dianan pasa tabatin lucha sangriente na e frontera entre Israel y Syria. Siman pasa entre otro e kibboets "Dan" den norte di Israel a ser ataka. E incidente tabata esun di mas serio den hopi aña, Syria a cuminza e atake cu fuego di mortier, Israel a responde cu un bombardeo door di avion. Ambos pais a usa tanque. Riba e portret nos ta mira con bala a penetra den e casnan di e kibboets. Un di e habitantenan ta drechando e daño.

Proceso contra di comunista Spanjo

MADRID, 20 nov. - Na Madrid a cuminza un proceso contra 38 homber y un muher, cu a worde acusa en relasion cu e huelganan cu tabatin aña pasa den e minanan di carbon di Asturia na Noord Spanya. 36 di e acusadonan ta mineronan.

E 39 personanan aki ta acusa di afiliasion den e organisacion comunista ilegal. Tambe nan a parti, pamfletanan comunista. Un di e acusadonan ta wordu condena en rebeldia. Contra di nan a exigui un straf di 26 aña. Contra e muher uno di cincu aña. Tur e acusadonan a desmenti culpabilidad. Defensa tin idea, di llama seis pastoor catolico foi Asturia como testigunan a descarga.

E arestasion di e personanan sospechoso, durante e huelganan na juli y agosto di aña pasa tabata e tempu aki cu causa di un carta firma pa mas di 89 intelectual Spanyo pe gobierno. Den esaki nan a bisa, cu polis di guardia civil a maltrata e personanan aresta.

Durante e proceso, mayoria di e personanan sospecha, apesar di interupsionnan di juez, a trese dilanti e mala traio, cu nan a hanja durante nan arestacion.

Francis y Muller di L.A.G.O. pa Lima

SEROE COLORADO, 20 Nov. - Senjor Fabian Francis di Lago Industrial Relations Department y senjor Eddy Muller di Public Relations Department ayera a sali cu avion pa Lima, Peru pa aya sigui un curso di dos siman. Den "conecclonan". Na e curso aki segun ta worde calcula lo tuma parti como diezocho representante di varios empresanan di Standard Oil Co. of New Yersey den America Latino y teritorio di Caribe.

Vietnam del Sur por bira causa di guerra

WASHINGTON, 20 nov.- Nan a anuncia di fuente bon informa na Washington cu e conseheronan militar di Johnson a disenya cincu posibilidad pa un actuasion militar Mericano na Vietnam Del Sur, esaki por si acaso e president ta hanja nesecario pa duna mas presion militar ne presencia di militarnan Mericano den e pais aki.

E posibilidadnan ta pasa di combatimentunan fuerte di acionnan guerriliero di Vietcong comunista te, na bombardeo di finnan industrial na Vietnam del Norte pa bapornan Mericano di guerra y avionan militar. Nan no ta sconde, cu e ultimo aki, door dje relasionan entre Kremlin y Peking cu ta mihorando, lo por tin consecuencianan serio. Varios lider militar Mericano ta hanja sinembargo irremediable, pa kita camindanan di provincionamentu, riba cual rebeldenan comunista na Vietnam del Sur ta wordu proviciona foi Vietnam del Norte, di uso. Nan ta acentua simembargo cu ta keda exclusivamente cerca president Johnson pa stipula e politica Mericano enbista di Vietnam Del Sur.

PERSECUCION DI MALHECHORNAN NA BOLIVIA

LA PAZ, 20 Nov. - Ademas di persecucion contra e president Paz Estenssoro di Bolivia cu a hui pa Peru, e actual autoridadnan na Bolivia a cuminsa persecucionnan contra algun amtenaar di e regimen anterior tambe. E acusacionnan ta contene entre otro violacion di e derechonan constitucional, contrabanda di narcoticos y asesinato, y tambe abusu di placanan di estado y violacion di prestigio di pueblo Boliviano. E regimen nobo a instala un corte especial pa husga e personanan acusa. Ya Bolivia a tuma e prome pasonan pa Peru entrega Paz Estenssoro na Bolivia.

Tom Hagerty J. Peterson a bai Martinique

ORANJESTAD' 20 Nov. - Diamars ultimo senjor Tom Hagerty y Srta. Joan Peterson a sali pa Martinique pa aya assisti na un reunion ariba tereno di sanidad mental. Senjor Hagerty, un Mericano cu ta traha na Lago, ta haci e biaha como tesorero di e federacion di caribe pa sanidad mental publico. Srta. Peterson ta bai Martinique como representante di e organisacion pa sanidad mental publico na Aruba. Su profesion sinembargo ta ariba tereno social den servicio di gobierno di Aruba. E reunion cual awor ta worde teni na Martinique ta sirbi pa preparacion pa e conferencia na e mes un isla cual lo tuma lugar na luna di juli. Srta. Peterson y senjor Hagerty segun ta worde spera lo keda un siman na Martinique. Entre tanto e noticia a yega Aruba cu dr. Beaubrun, presidente di e federacion di caribe a caba di worde nombra como profesor na e universidad di Jamaica den phychiatria. Dr. Beaubrun ia di Trinidad.

Discurso di mr Stikker tocante problemanan di Europa y E.E.G.

DEN HAAG, 20 nov. - E ex-Secretario General di NAVO mr. Stikker diahuebes a tene na Scheveningen un discurso. El a menciona e idea cu Ulanda lo trata pa convense su aliadonan pa e necesidad urgente pa accion di e politico Atlantico y Europeo. Pero te ainda no tin ningun fuente di nutricion pe malcontentu y inseguridad tocante e futuro politica pa estadonan Europeo miembro di NAVO.

E fuente mas fertil pa e malcontentu y inseguridad aki ta actualmente na Francia bow di De Gaulle. No por keda sin reconose cu e deseo di Francia pa cooperasion kasi a disparse, Segun señor Stikker. Señor Stikker a bisa di ta inclina di mira e punto berdadero den actitud di Francia den un memorandum cu De Gaulle a manda na 1958 pa Merca y Gran Britania. E memorandum aki tabata referi NAVO y no a wordu publica.

De Gaulle aki den a pidi pa insialasion di un triunvirato di Merca Gran Britania y Francia, cu lo dicidi riba preguntanan di politica mundial. De Gaulle a pone mas desarollo di e futuro cooperasion di Fransia dependiente di relasion di e triunvirato.

E amenaza expresa actualmente a bira realidad, segun mr. Stikker. Señor Stikker a bisa tambe, cu maske con poderoso De Gaulle ta, e meste tene cuenta cu interes y aspirasionnan di su propio pueblo. Sigur e no ta ciegu pa e hecho cu hopi ta preocupa tocante e aumento di isolasion di Francia. Un retiro di Francia foi EEG por causa interesnan Frances hopi danjo. De Gaulle tin meste di NAVO, y principalmente di e proteccion Mericano.

---

* E gobierno Malasiano a anuncia cu bapor y avionnan cu tin mercancias abordo destina pa Indonesia. Foi prome di januari no tin mag di hasi escala mas den haf o aeropuertonan Malasiano, e prohibision pa haci escala na haf y aeropuertonan Malasiano ta valido pa bapor y avionnan, cu tin abordo arma, municion, explosivo y otro material militar pa Indonesia.

AGENDA

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ - en UITGEVERS - en PUBLICITEITS MIJ.

imprimi na:

N.V. DRUKKERIJ " DE STAD"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion, 2116 Anuncio y subscripcion.

Director hoofdredacteur:
D. Wolff.

POR CUMPRA ARUBAANSE COURANT NA E SIGUIENTE LUGARNAN:

NA ORANJESTAD:
BOEKHANDEL MARISKA.
PIET SODA FOUNTAIN.
REFRESQUERIA INGRID.

NA SAN NICOLAS
NICOLAAS STORE.
UNION STORE.

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD, Botica Oduber - Tel: 1780, - San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119

CINE

De Veer: 8.30 p.m. "A Very Private Affair" 18j
Rialto: 8.00 p.m. "No Man is an Island" all i
Principal: 8.00 p.m. "If A Man Answers" 14j.
Aurora: 8.00 p.m. "Surrender Hell" 18j
Savaneta: 8.00 p.m. "Santo Contra Los Zombies" 18j

TELEARUBA

05.30 Children Hour
06.00 Israel Presents

06.15 Robin Hood
06.45 Papiamento Newscast (Live) & UPI Newsfilms
07.00 The Rebel
07.30 Sportnews
07.45 Padu del Caribe
08.15 Donna Reed
08.45 English Newscast (Live) & UPI Newsfilms
09.00 Perry Mason
11.00 Sign Off.

RADIO KELKBOOM

07.00 Opening
07.02 Bon dia cu Alegria (Instr).
07.30 Noticia Internacional (Amstel)
08.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano.
08.30 Cumpleanos Feliz.
09.00 Noticia Social
09.15 Peticion Musical pa Telefoon
09.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N.Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana.
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Local (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela Repeticion
02.30 Verzoekplaten programma
03.00 Kinderprogramma
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket.
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local (Heineken's)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia.
06.00 Noticia Deportivo (Gillette)
06.15 Musica Varia
06.45 Voorlichtings Dienst A.V.D.
07.00 Noticia Internacional na Pap
07.15 Musica na Hulandes
07.45 Musica Norte Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Golgate)
08.45 Musica Varia
09.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

POSTSLUITINGEN

Bonaire 15.30; Colombia 15.30; Curacao (9.30)(15.30); Trinidad (5) 15.30; Venezuela 15.30.

Crimennan di guerra di Nazi ta caduca

TEL AVIVO, 20 nov. - Gobierno Israelita a duna expresion na su onda decepsion tocante e desicion di e gobierno Aleman pa no alarga e termino di caducasion pe crimennan di nazi di guerra y a dicidi di manda e asuntu pa un comision, pa tuma areglonan pa pasonan autorisa. Segun nos opinion e gobierno di Alemania occidental, a mustra sentimentu pa justicia historico si el a distinqui e terreno di pronunciasion justicial generaI y e cuenta special cual humanidad meste entrega e criminalnan di nazi, segun vice prome minister Abba Eban.

RADIO ANTILLANA

A.M.
05.30 Manianita Arubana
05.45 Bai Trabao Den Compania di Bo Companiero Constante Radio Antiliana.
06.10 Noticia na Ingles
06.30 Noticia na Papiamento
07.10 Noticia na Ingles
07.30 Noticia na Papiamento
07.45 Programa di Jule Nieuw
08.00 Espacio pa un ritmo criollo y un poesia
08.10 Variedad Musical
08.30 Musica y Consejo dedica na nos amigonan automobilista
09.00 Noticia na Papiamento
09.15 Programa dedica na tur Amanan di Cas
09.30 Mejico ta canta pa tur nos amanan di cas
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana e Internacional supermarkets.
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Antiliana
11.15 Regalo Musical
P.M.
12.00 Melodias Antilians
12.05 Noticia na Ingles
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 Noticia na Ingles
12.45 Capsulas En Orbitas Alrededor di Mundo Deportivo
01.00 Noticia na Papiamento
01.15 Fiesta Calypso
02.00 Lo De Ayer
02.30 Boleros Romanticos
03.00 North-American Music
04.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
04.30 Complaciendo Peticiones
05.00 Noticia na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.45 Calendario Antiliana
06.00 Ora Infantil
06.15 Musica Norte-Americano.
06.30 Noticia na Ingles
06.45 Variacion Musical
07.00 Felicitaciones y complaciendo Peticiones
08.00 Programa dedica na tur nos Pacientnan den Lago y San Pedro Hospital.
08.15 Cont. di Felicitaciones y Complaciendo Peticiones
08.30 Saludos Reddy Kilowatt. (Dial. Diaraz. Diabierna y Diasabra)
09.00 Musica Latina
09.15 Programa dedica na nos amigonan Polis.
09.30 Anioranzas
10.30 Melodias y Romance Musical.
12.00 Clausura

CUMPLEANJOS

Awe dia 20 di Nov a cumpli anja Felix Tromp, felicitacion ta bini di su mama, tata, 2 rumanan, wela y welonan, tanta y omonan, madrina Anna Werleman, padrino Boeboe Bello y Simon Tromp, y demas famia Tromp, Werleman, Angela, y tambe di Cidella Blom.

RADIO VICTORIA

06.00 Apertura, Wilhelmus, The Lord's Prayer, Musica
06.15 E bBijbel Habri
06.30 Ultimas Noticia
06.45 Ecos Del Cielo
07.15 Noticias Espanol
07.25 Llamada A la Conciencia
07.30 World News
07.45 Thought For The Day
07.50 Bo Musica Favoito
08.15 El Camino De Victoria
08.30 Ultimas Noticias
08.45 Musica di Banda
09.00 El Sendero de Vida
09.15 Mundo Femenino
09.30 Morning Melodies
10.00 World News
10.10 The Bible For You
10.15 Through The Bible
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel Of The Air
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
P.M.
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
01.00 Radio Concert Hall
02.00 Reading Room
02.15 Songs That Touch The Heart
02.30 Quiet Hour
02.45 Hymntime
03.00 Peticiones
03.15 Ensuenos Musicales
03.45 Desencadenado
04.15 Ultimas Noticias
04.30 Listening Post
04.45 Music Box
05.00 Informacion di Gobierno
05.15 Palabranan di Bida
05.30 Noticias Espanol
05.45 El Pan De Vida
06.00 Nederlands Nieuws
06.15 Voor Zijn Glorie
06.30 World News
06.45 Haven of Rest
07.15 Off The Record
07.30 Unshackled
08.00 Musical gems
08.30 Back To The Bible.
09.00 Klassieke Muziek
10.00 Sign Off

Castigu pa capitan na Argentina

BUENOS AIRES, 20 Nov. - E captan y e loods dje lancha di argentina "Ciudad de Asuncion" cu dia 11 di juli di anja pasa a dal durante neblina pisa den Rio de La Plata riba restunan di un bapor y sink, locual a costa bida di 52 persona, a worde condena pa un corte di justicia na Buenos Aires pa dos anja den prison. Nan a worde acusa di culpabilidad. E lancha, tabata tin 358 pasahero abordo di caminda pa Buenos Aires.



CANCHA DI CANGO_ Cancha di Kangoroo- Riba cancha di golf na Newark, George Wallace a worde spanta masha tantu na momento cu el a bai en busca di un bala.

PLANNAN BON DI BOLIVIA

LA PAZ, 20 Nov. - E junta militar na Bolivia a publica un declarasion den cua nan a explica principionan, cu lo te stipulacionnan pa politica di exterior e interno. Bolivia lo ehecuta un politica di porta abierta. E lo defende e continente Latino Americano contra cada menguasion di potensianan di exterior en acuerdo cu e tratado di Rio de Janeiro. E lo garantisa invertisionnan di exterior y como miembro di Nacionnan Uni lo obra pa bon cooperasion entre e paisnan.
E caracter politico dje junta a worde segura y tambe a keda bisa cu si nan drecha e juego democratico liber dje partidonan door di eleccionnan e actual gobierno lo a finalisa su trabao historico.

"Anhelo di dos Curazon"

Novela

No. 20.

"Caramba!" Furioso Volker ta bisa e papel y ta bente afo. "Akinan tur hende ta birando loco! Mare nan por a conta nos ayera, Andy! Pa e Conde ami ta sinta drenta den dormitorio di otro hende pa rondia prueba, y pa su mayan e ta ponemi porta afó!" El a bula bek den e auto, caminda Andrea tabata sinta basta rato caba. "Sigui corre numa", Andrea ta bisa cu un stem cansá. "Volker!" Na e prome piso di e castillo un hende a habri un bentana. Cu wowonan medio na sonjo Ilse ta miranan. "Mi Dushi", Volker ta bisa y su cara ta brilla. "Na unda boso ta bay?" "Bo tata a saca nos pafó. E ta pará den e corredor, manera un angel cu un spada na candela. Y ta pesey mi no por despedi di bo tampoco. Mi ta sperabo den e posada." "No, keda wardami! Mi ta bin mesora!"

"Sigui corre no", Andrea ta insisti. Andrea ta mira keto su dilanti. Su cara ta serio manera un hende morto.. "No preocupa tanto pa e mal compredimento, Andy!" Preocupá Volker ta keda miré. "E Conde ta un homber malo. No solamente su curpa, pero henter su espiritu. Mira, bo ta hopi mas inteligente cu mi, abo mester a ripara esey mas prome cu mi. Awor mi ta comprende di con bo tabata sintibo asina intrankil door di su desconfianza. Pero keremi Andy, pronto esey lo cambia." "Hamas Volker, hamas lo mi por lubida loke el a hacimi awe. Mi tambe ta hende y ademas un muhe. Mi a desprecia mi mes, pa mi stimacion. Si, e tin razon. Mi a lembe su pianan. Pero no pasobra mi tabata desea su placa, pero pasobra mi tabata stimé. Kiko bo kier pa mi haci, ora cu e sentimiento a podera di mi"? "Bo ta emociona, Andy E sospecho di e Conde a perjudicabo y ta pesey bo ta papia asina. Ora cu bo sinta pensa trankil, lo bo haya cu mi tin razon." Cu duele Volker ta keda miré. E ta sintié tristo di mira Andrea asina y sin por consolé. "Ban Volker", Andrea ta bisa amargo. "Mi tin un deseo so, y esey ta pa bay di akinan mas pronto possibel." Desilusioná Volker ta hiza su schoudernan. Cada rato e ta drey mira na e corredor di e castillo, pero casi sigur e Conde a taha Ilse pa bay pafó. Cu un curazon inquieto e ta start e auto. "Habri e porta papa! Ta kiko esaki ta nifica awor? Mi kier sali pafó! Mi kier bay serca Volker! Pero ta kiko a pasabo, cu bo a corre cu nan dos? Nan ta e unico hende den henter mundo cu ta nifica algo pa mi, y mi no ta soporta pa bo corre cu nan di akinan". Ilse tabata furioso/ E tin un house-coat bisti, y e tabata capas di sali bay asina mes, si su tata no a detené. Su palabranan tabata mescos cu un bofta den cara di e Conde. E unico hende den henter mundo cu ta nifica algo pé. E demonionan ey! "Ilse, mi jiu." Na un manera calmante e ta caricia su cabey. "Mi sa, con bo ta sintibo awor y pesey mi tin duele. Pero mira, e dosnan ey ta mes ganjadó cu Sra. Brown cu su jiu homber. Nan kier a nek nos. Mi tambe tin mes duele cu bo. Pero tendemi, mi mes a sorpresá nan......." El a stop di papia, cana cu su kruk te na un stoel y ta keda mira abou.

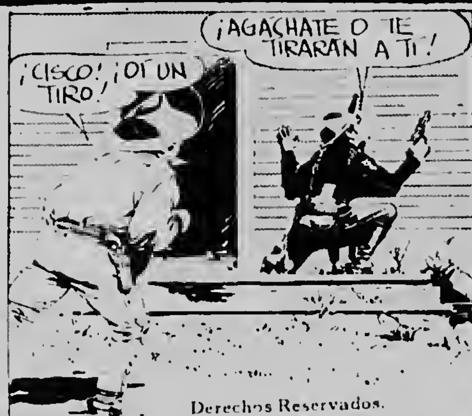
Papa, bo ta malo! Bo tin kentura no por ta otro cosi Volker y Andrea, ta un paar di ganjado, pero ta di duda bo a saca e cos ey? Esey ta un locura! E ta e maestra di mi kostschool, y Volker.... Ach papa, mi ta stime asina tanto, mas cu ningun otro hende riba e mundo aki" "Ilse!" Rainer ta hiza su cara mira su jiu y a costa basta dificultad pa sigui papia. "Ora cu mi a habri e porta di e comedor awe mainta, mi a haya tur dos....." Atrobe e ta stop di papia. E recuerdo ta hacie sinti un dolor tremendo. "Mi a haya nan dos braza cu otro"! el a bisa porfin cu un stem hees. Sodo ta corre riba su frenta. Ilse ta keda weyté, manera cu ta un spirito e ta mirando su dilanti. "Bo ta ganja! Si, bo ta ganja!" e ta cuminsa grita furioso. "No por ta otro cos bo ta ganja!" "Mare tabata asina!", e homber ta bisa quehando. "Bo no ta kere, cu ta mes terribel pa mi? No solamente abo Ilse, pero ami tambe a perde un hende awe mainta, cu ta nifica masha hopi, of mihor dicho, cu ta nifica tur cos pa mi den e mundo aki. Tur dos a tuma nos haci sokete.
Nan tabata conta otro, con cos lo bira si Andrea bira un Condesa rico, y Volker bira esposo di e Condesita. Pero prome cu esey, nan a sigura otro, cu nada den e mundo aki por aleha nan foy otro. Pero kiko ta pasando cu bo, mi jiu?" Prome cu e por a lanta, Ilse a cay abou. E ta drumi inmovil, riba e vloer, y su cara tabata pálido. Ora cu e Conde a cuminza grita, henter e personal a bini junto. Nan a carga e Condesa pone drumi riba un sofa den e sala. "Jama un dokter mesora!" e Conde ta comanda. Su mirada ta keda clabá riba Ilse, kende ta drumi mescos cu un hende morto. E ta cuminza sinti un sentimento tierno. Su jiu muher! Kiko e tabata sa di dje? Durante cinco anja, el a lagué pa su cuenta. Ta ki sorto di homber egoista e ta? En vez di reemplaza su senjora, el a sinta biba cinco anja cu rabia y orgullo bobo. Y awor cu el a bolbe bek den bida, tampoco e no ta haya felicidad. E ta spera cu e por soporta tur cos cu bini pé. E mester consola su jiu, ora cu e lanta, y comprende e realidad. E mester splike, cu ta bon cu nan a ripara na tempo ki sorto di homber Holm ey ta. Ay den bida tin tanto cos scondi! E ta haci tur lo possibel, pa no pasa cu su jiu, mescos cu a pasa cu ne. Rainer tabata asina pensativo, cu e no a tende ora cu e dokter di Pueblo a cana drenta.

E TA SIGUI



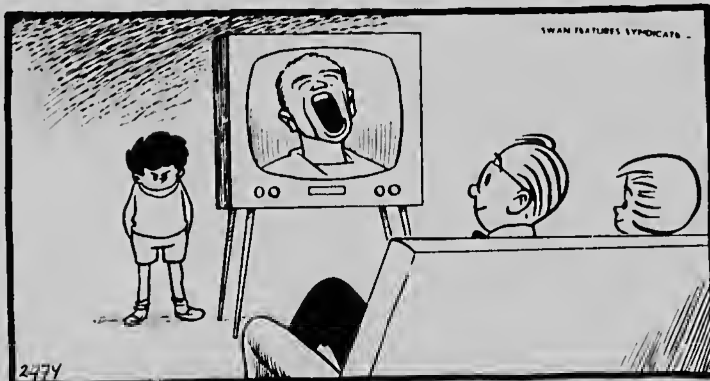


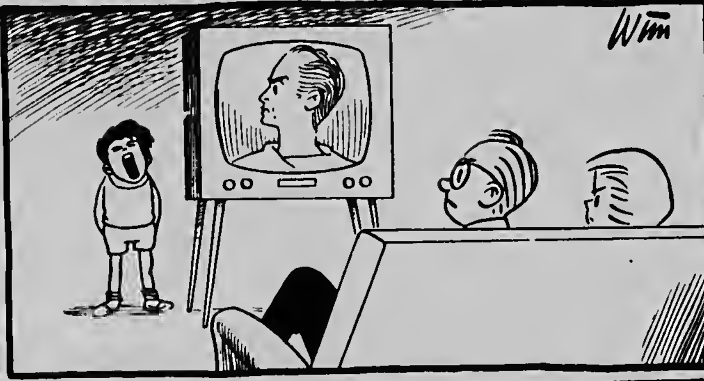




























HOROSCOPO PERSONAL

ARIES-21 di maart-20 di april- Esaki ta un dia den cual Aries por hañele mescla den compras y ventanan. No move bo mes asina rapido cu no ta sobra bo tempu pa pensa.

TAURO-21 di april-21 di mei- Si ta posibel keda huntu cu bo amigunan pero trata semper di no acerca desconocidonan.

GEMINIS-22 di mei-21 di juni- Tratonan encuanto propiedadnan particular por duna resultadonan contraprudecente si bo no ta presenta pa supervisa e detallenan. No depende di otro personanan.

CANCER-22 di juni-23 di juli- Evita cualquier pelitu, y si ta posibel hasi un extra esfuerso pa busca amigunan nobo.

LEO-24 di juli-23 di augustus- Inteligencia y prudencia ta e mihor socionan e dia aki. Quizas bo mester tin e necesidad di contra un persona di pleno confianza bo asuntonan.

VIRGO-24 di augustus-23 di september- Ainda e ultimo persona cu ta mescla den e actual plannan mester worde informa te na e ultimo detalle. Di otro manera e posibilidadnan di un error ta aumenta.

LIBRA-24 di september-23 di october- Esaki no ta un dia pa corre riesgo contra bo propio placa en efectivo. Lo ta mihor si bo biba den bo presupuesto.

ESCORPION-24 di october-22 di november- Esaki ta un dia riba cual e criterio di Escorpion lo worde somete na prueba. Si bo hasi decisionnan riba e base di berdad lo no bini equivocacion.

SAGITARIO-23 di november-22 di december- Lo bo ahorra mes tantu momentonan penoso cu dolor kitando e tentacion di otro persona for di caminda. No insisti den bo buenta suerte.

CAPRICORNIO-23 di december-20 di januari- Mas bien bo kita cu bo haña bo ta renova. No tin nada manera ser prudente.

ACUARIO-21 di januari-19 di februari- Ta masha probable cu esaki lo bira un dia excelente pa Acuario, pero tene masha cuidao di no hasi decisionnan cu por perhudica otro personanan.

PISCIS-20 di februari-20 di maart- Mehora bo posibilidadnan den bo trabao, y mantene e oidonan y bista alerta, pero reserva bo opinionnan.

EXPLOSION NA BRUSELAS

BRUSELAS, 20 nov. - E explosionnan den un fabrica di inkt na Bruselas, a costa bida di por lo menos 6 obrero, mientras cu 50 ta herida. E ultimonan aki a wordu hospitalisa 15 di nan tin heridanan serio. Te actualmente nan a saca tres cadaver, pero di banda dje fabrica nan a bisa cu por lo menos tres persona ta ainda tapa bow di riunanan dje fabrica.

Delegacion Chines na Italia

ROMA, 20 nov. - Un delegacion di China comunista a yega Roma riba invitacion di e comite comunista Italia di paz. Riba e pregunta si e Chinesnan lo delibera cu e lidernan comunista Italiano e lider di e delegacion Chines a contesta: "Esey nos no sa ainda. E intencion di nos bishita ta reforsa di e amistad entre dos pueblo.